

sommaire

table of contents



medland

Denis BOGLIO
Editorial
p. 209
Editorial
p. 210

Conception d'un cadre commun de gestion intégrée des territoires
afin de protéger les ressources naturelles, en synergie
avec leurs valorisations sociale et économique

*Design of a future common integrated land management scheme to protect
natural resources in synergy with social and economic valorisation*

Eduard PLANA & Sophie VALLEE
Présentation de Medland 2020
p. 211
Presentation of Medland 2020
p. 214

La gestion intégrée des espaces naturels protégés :
un outil de développement rural

*Integrated management of natural protected areas :
a tool for rural development*

Gilles MARTINEZ
La Charte forestière de territoire : un outil de gouvernance participative
L'exemple du Parc naturel régional du Luberon (France)
p. 217
*Regional Forestry Charter: a tool for governance
The example of the Luberon Regional Nature Park (France)*
p. 225

Marina BERTON
Création d'une Forêt Modèle dans la région d'Istrie en Croatie
p. 233
Creation of a Model Forest in the Istrian Region in Croatia
p. 239

Alexandra MENDOCA & Ana CATITA
Le plan touristique stratégique pour l'Alentejo Litoral (Portugal)
Une action expérimentale du projet 2B Parks
p. 245
*Local tourism strategic plan for Alentejo Litoral (Portugal)
An experimental action of 2B Parks Project*
p. 253

La gestion des risques naturels : prévention, protection et sensibilisation

Natural risks management: prevention, protection and awareness

Stefano CHELLI, Pierluigi MAPONI, Giandiego CAMPETELLA, Eleonora PARIS,
Claudio CARLONE & Luigi VISSANI

Adaptation d'un indice journalier de risque d'incendie de forêt au contexte
méditerranéen

p. 261

Local adaptation of a Fire Risk Index to the Mediterranean context

p. 265

Gianni DELLA ROCCA, Roberto DANTI, Paolo RADDI, Bernabé MOYA & José MOYA
Mise en œuvre du « système Cyprès » pour des barrières vertes coupe-feu

p. 269

Implementation of the « Cypress system » as a green firewall

p. 275

Jean LADIER

Gestion et renouvellement des sapinières menacées par le changement climatique

p. 281

Management and renewal of fir stands under threat by climate change

p. 287

Míriam PIQUÉ, Mario BELTRÁN, Santiago MARTÍN-ALCÓN & Lluís COLL

Des mesures de gestion pour adapter les espaces forestiers méditerranéens
aux effets des changements climatiques

p. 293

Adapting Mediterranean forests to the effects of climate change

by modifying management

p. 301

La valorisation économique et sociale des territoires

Social and economic valorisation of the territory

Olivier BAGARRI

La biodiversité locale comme potentiel de valorisation économique et sociale
des espaces naturels méditerranéens : l'expérience du projet MEDISS

p. 309

*Local biodiversity in natural areas around the Mediterranean Rim as a potential
source of profit in economic and social activity - Lessons from MEDISS project's
experience*

p. 317

La gestion intelligente des ressources naturelles grâce à l'innovation

Smart natural resource management through innovation

Nicolas JOLY

De la forêt à la chaudière : optimiser la filière bois énergie en Méditerranée
p. 325

*From forest to furnace: optimising the wood-for-energy sector around the
Mediterranean Rim*

p. 333

Matthieu PETIT, Pascal MARCHAISON & Frédéric BLANC
Pour sécuriser l'approvisionnement en bois énergie :
création de la société ABSRA
p. 341
Ensuring the supply of wood for energy - Creation of ABSRA
p. 345

Robert HOSTNIK
Paiement pour services environnementaux
L'exemple de la forêt urbaine de Celje (Slovénie)
p. 349
Payments for ecosystem services
A case study in urban forests of Celje (Slovenia)
p. 353

Denis BOGLIO, Elena GORRIZ, Sandra TORREBADELLA & Laura MURAGLIA
Paiement pour services environnementaux
Le ramassage des champignons en Catalogne et en Ligurie
p. 357
Payments for ecosystem services
Mushroom picking in Catalonia and in Liguria
p. 363

Simonetta ALBERICO & Ilario ABATE DABA
Sol : attention fragile !
Les enjeux sociaux liés à la consommation des sols
p. 369
Soil: fragile, be careful!
The challenges to society from its over consumption of land
p. 377

Regard extérieur sur Medland 2020 *Outsider's perspective on Medland 2020*

Jean BONNIER, Louis AMANDIER
avec la collaboration de Jean-Paul CHASSANY & Gilles BONIN
Medland 2020 : une parole partagée sur les forêts méditerranéennes
et leurs produits
p. 385
Medland 2020: a voice in common for Mediterranean forest and their products
p. 377

Projets et partenaires de Medland 2020



QUALIGOUV

Améliorer la qualité et la gouvernance de la gestion forestière dans les espaces protégés méditerranéens
Improving governance and quality of the forest management in Mediterranean protected areas



FORET MODELE

Coordination des politiques des forêts avec l'aide d'un nouvel outil de gouvernance territoriale : les Forêts Modèles
Coordination of regional policies for the forest with the help of a new territorial governance instrument: the «Model Forest»



PROTECT

Un modèle européen intégré pour protéger les forêts méditerranéennes contre le feu
An integrated European model to protect the Mediterranean forests from fire



Provincia
di Macerata



Diputació
Barcelona



éditorial

2014 est une année importante pour l'Europe, année charnière entre deux périodes budgétaires, année d'élections avec le renouvellement du Parlement Européen et du collège des Commissaires de la Commission Européenne et, surtout, année durant laquelle se fixent les priorités des plans et programmes de l'Union Européenne jusqu'à 2020. C'est un moment où la voix méditerranéenne doit être forte et positive. Et s'il y a bien un domaine dans lequel la Méditerranée représente une force en Europe, c'est celui de l'environnement et des espaces naturels. Nous sommes le premier réservoir de biodiversité de l'Europe.

Les pressions et défis sont énormes : l'équilibre entre les villes côtières et les zones rurales intérieures doit changer, les premières devant contribuer au développement des secondes. Les instruments existent : fiscalité verte, taxe touristique, paiements pour services environnementaux, et doivent être désormais mis en œuvre à grande échelle. La gouvernance des espaces (naturels) est également en ébullition ; les modèles dirigistes ou centralisés ont montré leurs limites et les aspirations démocratiques de nos sociétés se sont développées de telle manière que la planification territoriale aujourd'hui ne peut éviter d'inclure l'ensemble des acteurs locaux au cœur de ses processus. Et chaque territoire doit en ce sens, (ré)inventer son propre modèle. L'adaptation au changement climatique concentrera une grande partie de nos énergies dans les années à venir : réduire l'empreinte écologique de nos villes, consolider la transition vers les énergies renouvelables, garantir la sécurité alimentaire, et conserver nos écosystèmes et leurs services vitaux sont les enjeux auxquels nous devons faire face.

**"Nous devons méditerranéiser
la culture de la durabilité"**
(Prof. Martí Boada).

La durabilité prend en Méditerranée une dimension toute particulière en ce qui concerne l'environnement et nous devons être proactifs pour porter notre message en Europe. MEDLAND 2020 nous offre une vision actualisée de la situation des espaces et ressources naturelles en Méditerranée et des arguments solides à faire valoir auprès des décideurs politiques à tous les niveaux. Ces aspects de communication, parfois difficiles, sont un complément essentiel de notre travail technique. Pour avoir le soutien de la société, celle-ci doit comprendre les enjeux de notre domaine, enjeux complexes, qui souffrent souvent des simplifications médiatiques, mais pour lesquels nous devrions systématiquement intégrer cette dimension sociétale et pédagogique, en nous associant à des professionnels de la communication. Il faut saluer à ce titre l'excellent travail fait par Forêt Méditerranéenne depuis 1979 pour vulgariser et disséminer informations et connaissances sur nos espaces boisés. C'est une démarche dans laquelle il nous faut nous impliquer chacun à notre niveau, et nous ne devons pas diminuer nos efforts de communication et de sensibilisation dirigés vers le grand public et vers les décideurs.

Denis BOGLIO

Directeur du Centre de recherche forestière de Catalogne,
chef de file du projet Medland 2020.



editorial

2014 is an important year for Europe, bridging two budgetary periods, a year with elections which has seen the European Parliament and the college of commissioners of the European Commission renewed, and most of all, a year when the new priorities of the European Union plans and programmes will be set until 2020. It is now a time when the voice of the Mediterranean needs to be strong and positive. And if there is one domain where the Mediterranean is a real asset for Europe it is the environment and the natural spaces. We are the most valuable biodiversity hotspot of Europe.

Pressures and challenges are huge: the balance between coastal cities and inner rural areas must change, the former having to contribute to the development of the latter. The instruments are known: green fiscality, touristic tax, payments for environmental services, which must now be implemented on a wider scale. The governance of (natural) spaces is also boiling; strongly structured or centralised models have reached their limits and the democratic desires from our societies have grown in such a way that territorial planning today must place local actors at the centre of its processes. And each territory, in that sense, must (re)define its own model. Adapting to climate change will consume a significant part of our efforts in the coming years: reduce the ecological footprint of our cities, consolidate the transition towards renewable energies, guarantee food security and conserve our ecosystems and their vital services are the main challenges we will face.

**"We must mediterranise
the culture of sustainability"**
(Prof. Martí Boada).

Sustainability has a special dimension in the Mediterranean with regard to the environment and we have to be proactive in taking our message to Europe. MEDLAND 2020 is giving us an up-to-date vision of the situation of natural spaces and resources in the Mediterranean along with solid arguments for the policy makers at all levels. These communication aspects, at times difficult to handle, are a critical and complementary aspect of our technical work. In order for society to bring its support, it has to comprehend the challenges of our field, complex ones, often blurred by media over-simplification, and we really should systematically integrate those social and pedagogic dimensions, in association with communication experts. We

can not but congratulate at that point the excellent work done by *Forêt Méditerranéenne* since 1979 for the outreach and dissemination of information and knowledge about our forested spaces. It is a very important task, responsibility of each of us, and we must not diminish our efforts to communicate and raise awareness of both the policy makers and the society at large



Denis BOGLIO

Director general of Forest Sciences Centre of Catalonia,
lead partner of Medland 2020 project.